

PRESENTACIÓN

En las últimas décadas ha aumentado considerablemente la difusión de la literatura puertorriqueña, tanto la que se escribe en la isla como la que se produce en el espacio de la diáspora. Es un fenómeno que obra en varios ámbitos: la difusión de una literatura pasa por el espacio del mercado editorial, por el periodismo cultural y repercute, a un ritmo y con una intensidad variables, en el mundo académico. En todos estos espacios, la recepción ayuda a transformar lo que se lee, lo que se puede leer y, a veces, influye sobre lo que se debe leer. El gusto del público lector, así como la reordenación de los programas de estudio de las carreras de letras, se nutren de ese intercambio —sin duda, complejo y variado— entre el mundo editorial, el periodístico y el académico.

Para examinar un posible inicio del proceso de mayor difusión internacional de la literatura puertorriqueña, conviene remontarse a la década del setenta del siglo pasado. Una serie de hechos de esos años ayudan a entender el incremento en la difusión de nuestras letras. A principios de esa década y tras resultar finalista en el prestigioso Premio Biblioteca Breve de 1971, la Editorial Seix Barral publica *Figuraciones en el mes de marzo* de Emilio Díaz Valcárcel. Con la publicación de *La guaracha del Macho Camacho* de Luis Rafael Sánchez, lanzada en Buenos Aires por Ediciones de la Flor, en 1976, se abre un espacio para otros escritores y escritoras de Puerto Rico en ese sello argentino: pronto se difundieron allí libros de Ana Lydia Vega, Edgardo Sanabria Santaliz, Juan Antonio Ramos, Olga Nolla, Luis López Nieves, Iván Silén, Jaime Ruiz Escobar y Carmen Valle. Igualmente pertinente es el hecho de que en 1976, sale *Papeles de Pandora* de Rosario Ferré, publicado por Joaquín Mortiz en Ciudad de México. Se trata de un libro fundamental en el desarrollo de la narrativa puertorriqueña de las últimas décadas.

De manera paralela, pocos años después, se produce un proceso de difusión que abarca la docencia, así como la traducción y publicación en otras lenguas. Varios colaboradores de este número —María Caballero, Née Jitrik, Eugenio Suárez-Galbán Guerra y Carmen Vásquez— contribuyeron de manera significativa a dar a conocer la literatura puertorriqueña en sus respectivas cátedras universitarias en Argentina, España y Francia.

La *Revista de Estudios Hispánicos* dedica este número a la labor de investigación de un grupo de excelentes estudiosas y estudiosos residentes en Argentina, Bélgica, Chile, España y Francia que respondieron muy generosamente a una convocatoria que circuló por correo postal y por vía electrónica. Estos artículos incluyen una variedad de objetos de estudio y acercamientos. Se leen aquí las relaciones entre la literatura y la política, así como el eje de la identidad, que tanto ha marcado a nuestra literatura, y se vuelve, de otro modo,

sobre los procesos migratorios que ha inscrito una parcela importante de nuestra literatura. Todos estos aspectos se leen desde otros lugares, de modos innovadores y hasta polémicos. De igual modo, se abordan otros temas y debates, tales como los diálogos intertextuales con obras del extranjero, la evolución o cambio literario y la representación literaria de la economía de género.

Las agudas observaciones críticas de María Caballero, Rita de Maeseneer, Carmen Ana Pont y Eugenio Suárez-Galbán Guerra establecen relaciones entre varios textos puertorriqueños y la obra de escritores y artistas de América Latina, Europa y Estados Unidos. Sobre el debate de la identidad y sus múltiples giros se ocupan con gran lucidez Lucía Stecher Guzmán y Gabriela Tineo. La economía de género y su realización literaria se trabajan de manera muy acertada en los artículos de Gema Castillo García y Andrea Ostrov. En el artículo de José Luis de la Fuente se encontrará una lectura muy sugerente de la novelística de Emilio Díaz Valcárcel. La narrativa de las últimas décadas es objeto de un estudio cuidadoso en los artículos de Elsa Noya y Carolina Sancholuz. En la sección de notas y entrevistas, contamos con la muy valiosa colaboración de Noé Jitrik y Carmen Vásquez, quienes refieren una parte importante de la difusión de la literatura puertorriqueña en Argentina y Francia, proceso en el cual ambos han ocupado un lugar destacado.

Se incluyen asimismo en este número dos notas de Mercedes López-Baralt y Edith Faría Cancel acerca de *El sabor del tiempo*: novela de reciente publicación de Félix Córdova Iturregui, profesor de nuestro Departamento de Estudios Hispánicos. Janette Becerra, Miguel Ángel Náter y quien suscribe entregan reseñas sobre libros relacionados con la obra de poetas de Puerto Rico: Julia de Burgos, Noel Luna y Sofía Irene Cardona.

En la elaboración de este número, agradezco la colaboración de la profesora Lorna Polo, Secretaria de Publicación de la *Revista de Estudios Hispánicos*, así como del grupo de estudiantes adscritos al Seminario de Estudios Hispánicos Federico de Onís que integran su equipo de trabajo.

Juan G. Gelpí
Miembro, Junta Editora
Editor Invitado